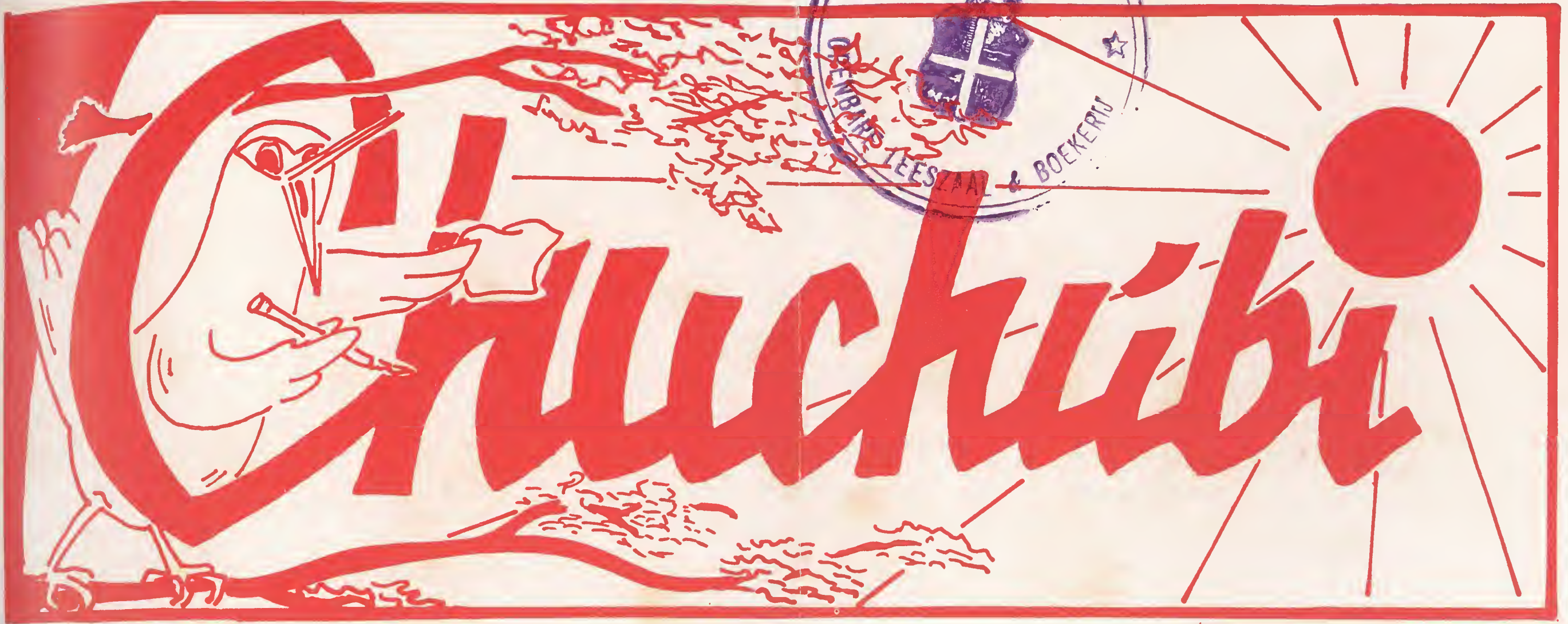


Diasabra, 8 november 1975

- 7 NOV. 1975

50 Ct.



= E HOLOR BANDA  
DI HOTELNAN!

SHERATON  
HOTEL

AMERICAN  
HOTEL

GARIBBEAN  
HOTEL

LAGOEN



TURISTAS - BON BINI!

**S E M A N A R I O**  
**— I N D E P E N D I E N T E —**  
**Esun Mas Lesa na Aruba.**

Obtenibel na:

**ORANJESTAD:**

Plaza Shopping Centre  
Mai Store  
Judella's  
Van Dorp  
Refresqueria De Graza  
Refresqueria Mi Chalila  
Playa Coffee Shop  
Eagle Store  
Refresqueria Mayor  
Piet Soda Fountain  
Refresqueria Ingrid  
Refresqueria La Fama  
Zepp Wever  
Refresqueria Estrella  
Edna's Place  
Refresqueria Italia  
Ho Kee Supermarket  
Refresqueria Arco Iris  
Refresqueria La Popular  
Tienda Habibe  
Ling & Sons Supermarket  
Manuelito Bar  
Kong Hing Supermarket

**SAN NICOLAS:**

Refr. Central Madeirens  
Chiquito Grocery  
Kong Ming Supermarket  
Za's Shop & Trading  
Ling & Sons Supermarket  
Nicolaas Store  
New York Grocery  
Fontein Rum Shop  
Son Kong Supermarket

**SAVANETA:**

Refresqueria Del Mar

Lesa y abona  
**"CHUCHUBI"**

**KAS DI PALOMA:**

Refresqueria Palomita  
Buena Vista Rum Shop

**CURA CABAI:**

La Nueva Reforma  
La Mano De Dios  
Miramar Rum Shop

**POS CHIQUITO:**

Pos Chiquito Rum Shop  
Baby Bakery

**SANTA CRUZ:**

Sta. Cruz Rum Shop  
C.C. Wever — S<sup>a</sup>. Cruz 120  
H.S. Croes Supermarket  
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A  
Estrella Self Service  
Aruba Store  
Siribana Store  
Central Rum Shop  
Macuarima Supermarket  
Coba Lodo Store  
Oduber Snack Bar

**CAS ARIBA:**

Tienda Cas Ariba 22

**PARADERA:**

Paradera Store  
Mario's Grocery  
Charlie's Grocery

**PIEDRA PLAT:**

Piedra Plat Store  
Baby Store

**TANKI LEENDERT:**

Tienda Geerman  
Tanki Leendert Rum Shop

**NOORD:**

Refresqueria Boecuroei  
Palm Beach Store  
Caribbean Store  
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na  
**ARUBA Y ANTILLAS**

# Nos Panorama Politica

Ta core tur sorto di noticias tocante un partida nobo aki na Aruba, y di un kiebra entre algun dirigentes di MEP.

Nos no ta kere cu por lo pronto lo por papia di ningun partida NOBO, pero si nos por papia di kiebra entre dirigentes di MEP.

Esaki tabata algu masha cla durante campanja pasobra tabata tin un lucha di poder, kende lo ta e homber

of hombernan fuerte.

A jega un momento cu mester a demostra kende ne momento aki ta e homber fuerte y Betico Croes a sali como triunfador.

Si esaki a haci bon na e partida MEP nos ta duda, pasobra esaki ta haci nos recorda con "HISTORIA SA RIPITI SU MES" y con un partida masha fuerte Union Nacional Arubano — (UNA) durante di un otro

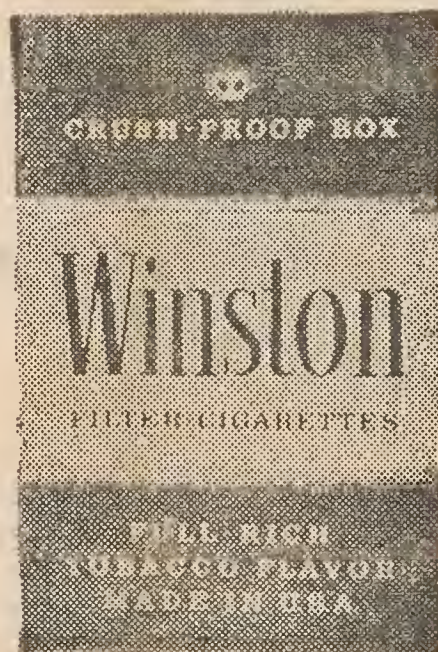
campanja despues di un kiebra den e partida fuerte ey, con a sali UNA-1 y UNA-2 y como resultado cu e partida a caba na nada y UNA-1 a saca un asiento pasobra e tabata e grupo fuerte di antaño — Arends cu Felepito Tromp elidido.

Nos ta bisa cu si sigi asina nos lo tin MEP-1 y MEP-2 y tambe cu e resultado fatal.

Motivo cu e partida a habri for di otro tabata: "UN PERSONA TABATA KIER tin tur cos di bisa y mester a hinca su boca den tur cos. Un bes uno no kier a wanta mas, pasobra por tin partij-disciplina, pero semper mester keda lugar pa homber y su

Continuacion riba pag. 13

Awor tur na Fls. 1,— pa Paki



**E TRES ASTROS DEN CIGARIA**

PA MOTIVO DI NAN

**CALIDAD — SABOR — FRESCURA**

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

**TUR LOKE TA BON**

**CAMEL — WINSTON — SALEM**

AGENTE:

**Winkel's Handel Maatschappij N.V.**

# Derecho riba Herencia

## Ad. 6 GOBIERNO

Ora cu no tin ningun heredero cu por reclama e herencia, e ora ey interesado nan por pidi huez pa nombra un testador, pa administra e herencia. Si den termino di tres aña, ningun heredero no a presenta, e ora ey e herencia por worde pasa

pa gobierno.

## TESTAMENT Y CODICILO

TESTAMENT ta: un documento (escrito) conteniendo e declaración di un persona, kico e ta desea pa tumar lugar despues di su morto, y cual declaración e por revoca na tur momento.

CODICILO ta: un documen-

to skibi cu man di e testador (warda, si e kier na su cas), den cual e ta regla diferente asuntonan manera, su entiero, nombra persona nan cu lo ehecuta su testament, regala su panja nan ect.

Un persona cu ta "indigno" pa hereda for di testament, ta "indigno" tambe pa ricibi algu for di un codicilo.

## FORMANAN DI TESTAMENT

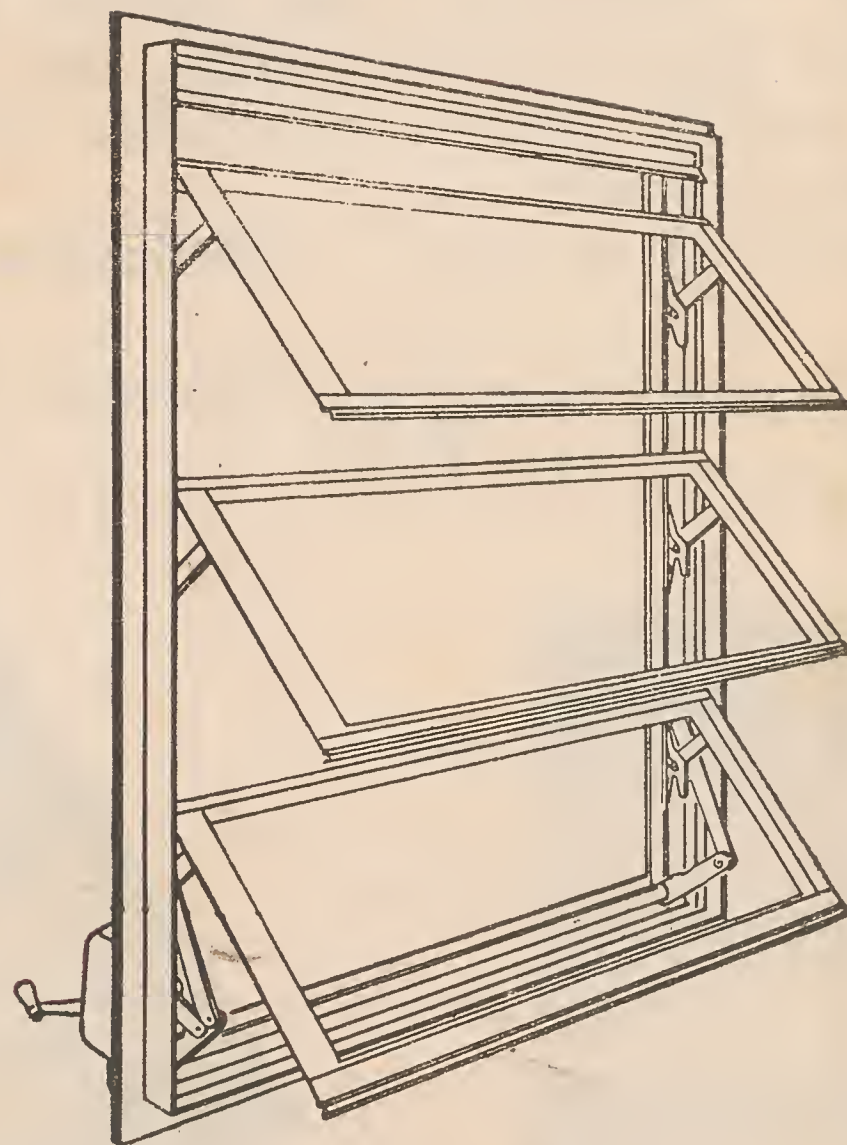
1. Testament hológrafo = testament skibi cu man di e testador.

2. Testament publico = testament traha pa notario. E testador ta declara den presencia di dos (2) testigo na un notario, kico e kier pa e notario pone den e testament.

3. Testament secreto = testament skibi cu man of cu machin y entrega na e notario den un sobre (envelop) habri. E notario, den presencia di kwater (4) testigo ta sera e envelop, despues di a traha un declaración cu e testament ta di fulano y tal. E testament ta worde habri pa huez, despues di morto di e testador.

Tur testament ta worde warda pa notario y ta worde inscribi den un registro central (na Gobierno).

Un persona cu traha un testament, por revokele y traha un nobo. Den un testament por tin diferente condición nan stipula. Un condición cu NO por worde sti-



**LOOK**

**Awning Windows Anodizado  
and Sliding Doors**

For **BETTER QUALITY  
BETTER SERVICE  
BETTER PRICES**

**ANTIL**

**ANTILLIAANSE HANDEL MIJ. N.V.**

**DAKOTA**

**TEL. 4040**

pula tá, cu un heredero mester warda e herencia y cu ora e muri e herencia mester pasa pa un otro persona. Solamente pa su yui-nan, e testador por stipula como condicion, cu nan lo mester warda e herencia pa nan yiu. nan yiu.

E testador por stipula tambe como condición, cu su ruman-nan cu worde nombra como su heredero, mester warda e herencia, ora nan muri, pa nan yuinan. Tambe e testador por stipula, cu e persona cu el a nombra como heredero, mester duna un otro persona cu e testador a nombra, e restu (sobra) di e herencia, esta si keda algu di e herencia, ora

cu e heredero muri.

**KENDE POR TRAHA UN TESTAMENT**

Pa un persona por traha 18 aña, esta e mester a cumpli 18 aña y e mester ta su testament, e mester tin bon di sinti, esta bon di verstand.

Un testador por nombra

un persona como su heredero, pero e por stipula den su testament tambe, cu un siertu persona lo ricibi siertu propiedadnan for di e herencia (legato), of sorto di propiedadnan. Por ehemplo: usufructo, esaki kier meen, cu e frutanan di un siertu

**Continuacion riba pag. 6**

*Chuchubi*

Uitgever/Redactor :

G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2

Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING



**Caribbean Mercantile Bank N.V.**

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

**SAN NICOLAAS:** 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or  
Telefon: 6804 — 6563

**ORANJESTAD:** 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or  
Telefon: 3118 — 3119

# No haci e cos ey nunca mas

Senjor redactor di nos Chuchubi:

Mi ta masha rabia cu Chuchubi no a sali y manera mi a tende pa cos di mucha, instiga door di algun personas cu bo a duna di come y cu despues a bai asina leuw na critica bo den un revista R.I.P.!!

Ta mas cu 27 anjas cu mi ta lesa Chuchubi y tur cos mal di bo persona cu cualkier Corant of kende cu sea kier a bisa, mi a lesele of tendele durante e 27 anjas aki!

Un cos stranjo si ta, cu ta semper hende cu bo juda ta esnan cu despues ta drei criticabo y trata na susha bo number. Mi a tende tur cos

caba, no por trece nada nobo. Unico cos cu mi kier bisa ta "TA VERDAD E REFRAN: CU TA E CACHO CU BO A DUNA DI COME, bo mester tin miedo di dje PE NO MORDE BO MAN, trata na sushabo!"

No haci e cos ey mas nunca di largami sin Chuchubi.

Un fiel lesador TITI.



Anuncia den

**CHUCHUBI**



SEA BONBINI  
na e di

**IV**

**Exposicion di Arte Popular**

organisa pa

**Cultura y Educacion Aruba**  
na

**SOCIEDAD BOLIVARIANA**

DIASABRA 8 DI NOVEBER 1975  
4:30 P.M. ACTUACION DI

**"SIMADANZA"**

b.d.d. Astrid Salazar,

5:00 p.m. APERTURA

pa "Miss Press Aruba 1975"

Exposicion ta habri tur dia te dia 16 di  
November di 5or te 10 or di anochi

Sinceramente nos ta conta cu Bo presencia

Departamento pa Cultura y Educacion Aruba

REMETIDO

NA REDACCION DI

CHUCHUBI

Por fyor pone e dos letras aki pami: UNDA E LUGAR MAS MALU TA PA HANJA UN Contestacion di telefoon? Gobierno of na e hotelnan?

Louis H.

NOTA DI REDACCION —

Nos no por bisa unda ta mas malu, tur dos caminda ta teribel. Pa duna un ejemplo con serio e cos aki ta:

Tabata jama un departamento di gobierno "URGENTE".

30 minuut telefoon tabata ring y porfin e juffrouw a jega y a puntrele si ta malu su telefoon tabata cu ningun recepcionista tabata cohe e telefoon.

Contestacion: — Mijnheer, ta un solo recepcionista tin, esaki tami. Mi mester a bai den baño y esaki ta algu cu mi ta haci tranquilo. Ora mi no tei ningun persona den e departamentu por hanja jamada. E departamento ta esun di mas grandi di gobierno y pa motivo cu no tin persona pa reemplace e juffrouw cu a bai "LOS UN WATER" 10 lineas di telefoon di e departamento tabata morto. Nos ta kere cu ta un "watertje" masha costoso, pasobra no por a hanja e jefe mes pa bisele, si algu a pasa na su cas. No tin mester di mas comentario!



# Johnnie Walker

**SU OFERTA SUPER-SENSACIONAL CU  
PREMIONAN GRANDIOSO PA PASCU**

**4 te cu 23 PREMIO - sorteo 18 december '75  
cada uno na valor di f.250,-**

**2<sup>do</sup> y 3<sup>er</sup> PREMIO - sorteo 29 december '75  
cada uno 2 ticket pa  
Disney World y \$200**

**PROME PREMIO - sorteo 6 januari '76  
AUTO MARCA VEGA**



Pa 2 tapa di kwalkier tamaño di Johnnie Walker Red bo por hanja un ticket pa participa den e super-sensacional campaña aki. Cambia bo tapanan na Le Gourmet den Nassaustraat. Deposita bo ticketnan promé cu 18 di december y participa automaticamente den tur tres loteria, promé cu 28 di december pa dos loteria, y promé cu 5 di januari pa e grandioso loteria.

**ARUBA TRADING COMPANY**



# ARUBA BANK N.V.

“E instituto bancario di mas bieuw na Aruba”

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan  
AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

Nos Ta PAGA ACTUALMENTE ariba:

## CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

# 5<sup>0</sup> | 0

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y  
lo Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR pa un FUTURO Sigur na ARUBA BANK

Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta  
**S I G U R !**

ORANJESTAD  
TEL. 1558 — 1550

SAN NICOLAS  
TEL. 5101 — 5125



**Continuacion di pag. 3**  
partí di e herencia of di tur e herencia, lo ta di un sientu persona (interes di propiedadnan por ehemplo), of "tur mi propiedadnan MOVIL (auto, bestinan etc.) of INMOVIL (terreno, cas, etc)".

### REPARTICION DI HERENCIA

Ora cu un testador muri, e herencia por worde ACEPTA pa e heredero-nan CUITUR SU DEBENAN, esaki kier-meen, cu si tin mas de-

be cu propiedadnan, anto e herederonan ta responsabel cu tur nan propiedadnan pa paga tur e debenan, of e herederonan por ACEPTA e herencia bau di condición, cu e loke cu sobra despues cu tur debe worde paga, lo worde paga, lo worde reparti entre nan.

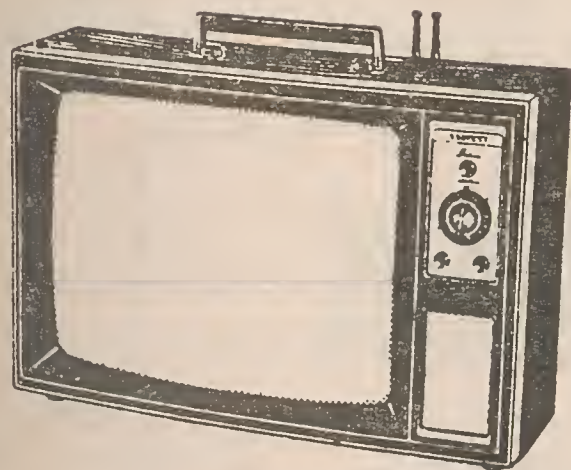
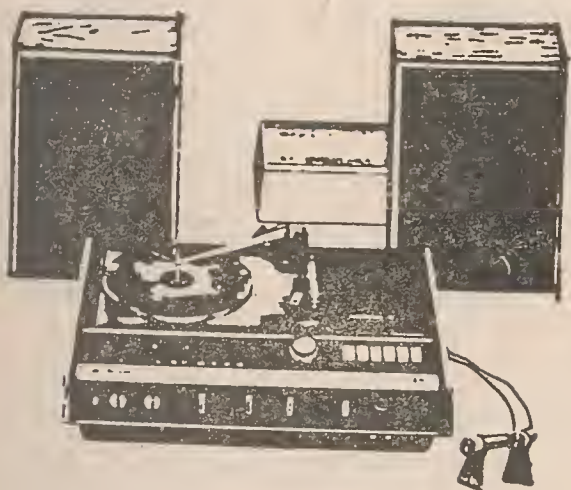
E herederonan por NENGA e herencia tambe, de la manera cu nan no por ricibi nada for di e herencia. Si un nenga su partí di e herencia, e ora ey su partí ta

bai pa e otro nan, cu a acepta.

Como cu un heredero no ta obliga pa keda den un herencia cu no a worde partí, e por exige di e otro herederonan, pa nan reparti e herencia, pa asina e por hanja su partí. Si un di nan, of si tin mas, cu ta nenga pa partí e herencia, e ora ey e por worde demanda dilanti huez, pa e coöpera pa partí e herencia, y si e nenga, por nombra un persona notral na su lugar, pa asina e herencia por worde reparti.

Manera nòs a lesa caba, un heredero cu a ricibi mas partí cu e heredero legitimo, por worde obliga pa e heredero legitimo, pa e trece den e herencia, e partí cu el a ricibi dimas of su balor, esta pa di es manera ey, e heredero-legitimo-nan por hanja nan partí completo.

Regalonan cu e testador a duna durante su bida, tambe por worde exige pa worde trece den e herencia, pa ser reparti. Awor no ta tur regalo mester worde trece den e herencia, por ehemplo: e gastunan cu a worde hasi pa mantención y educación, pa sinja un ofishi, of studia, of regalonan di matrimonio na yui, no ta worde contá den e herencia. Tin algun regalo mas cu no tin mester di worde trece den e herencia, pero aki nos a disidi di STOP.



# UNICON

\* STEREO EQUIPMENT

\* TAPE RECORDERS

\* AMPLIFIERS

\* DRAAITAFELS

\* T.V. SETS

\* TRANSISTOR RADIOS

Fergusonstr. 41

Tel. 3555

Anuncia den

CHUCHUBI

# Na nos Deputado di Gezondheidsdienst

Senjor Deputado:

Nos redaccion ta hanja nos obliga di scirbi e carta habierta aki pasobra ta mas

cu intolerable y ladronisia y crimen cu algun dokternan ta comete cu e comunidad aki, tocante MALESA y largha hende keda cas.

Nos por constata e ladronisia aki y e crimen tambe y ta duna algun ehemplo.

DURANTE 10 anjas largu, nos redaccion tabata manda nos hendenan cu tabata sinti nan malu na dokter particular y paga unbes y tambe e receta pa botica cu e dokter duna.

Nos tabata paga gobierno pasobra nos ta worde forza di paga gobierno pa e ziekteregeling, pero hamas den e 10 anjas, aunke nan a kita miles di florans for di nos redaccion, GOBIERNO A DUNA NOS REDACCION UN CENT pasobra nos no tabata haci uso di e instituto cu nos ta jama "INSTITUTO DI BAGAMUNDE-RIA".

Ariba un bon dia a jega un ambtenaar, na nos redaccion y a bisa cu mester duna e empleados un kaarchi

di dokter di gobierno, E MUCHANAN NO TABATA sabi ni cual dokter pa bai, pasobra semper cu nan a bai dokter nan a bai cu placa pa paga for di e negocio y placa pa e recept for di e negocio.

E motivo di esaki tabata cu tabata tin un empleado entre e grupo grandi di trahador di nos empresa, kende tabata kier a keda cas y bai Bonaire na un entiero."

Nos empresa lo a dunele liber, si e kier a tuma e dianan como dia di vacantie, pero esaki e no tabata kier "E KIER A BAI Ariba CUENTA DI NEGOCIO" y a bisa cu e ta malu.

Nos a mandele na un dokter particular, cu placa y dokter a dunele un recept pa remedi y bisele cu e mester a bai traha pasobra e no tabata tin nada."

E trahador no a gusta e asunto y a bai Sociale Verzekeringsbank y nos tabata informa cu mester dunele un kaarchi pa dokter di gobierno.

ESAKI TABATA E PROMER CASO DEN 10 anjas y nos ta conta e historia di e kaarchi awor:

"E joncuman a bai dokter y bisele cu e tin dolor tur



## Ice Cream

Delicioso!!!!  
Hhmmmmm



Saboria un refrescante....



Juice  
Leechi  
Sherbet  
Dur-O-Ritz  
Temptee

acompañia cu un apetitoso

HAMBURGER



HOTDOG



CHICKEN PLATTER, -  
BATATA HASA Y E  
WEEKEND SPECIAL



ROTI  
SNACKBAR

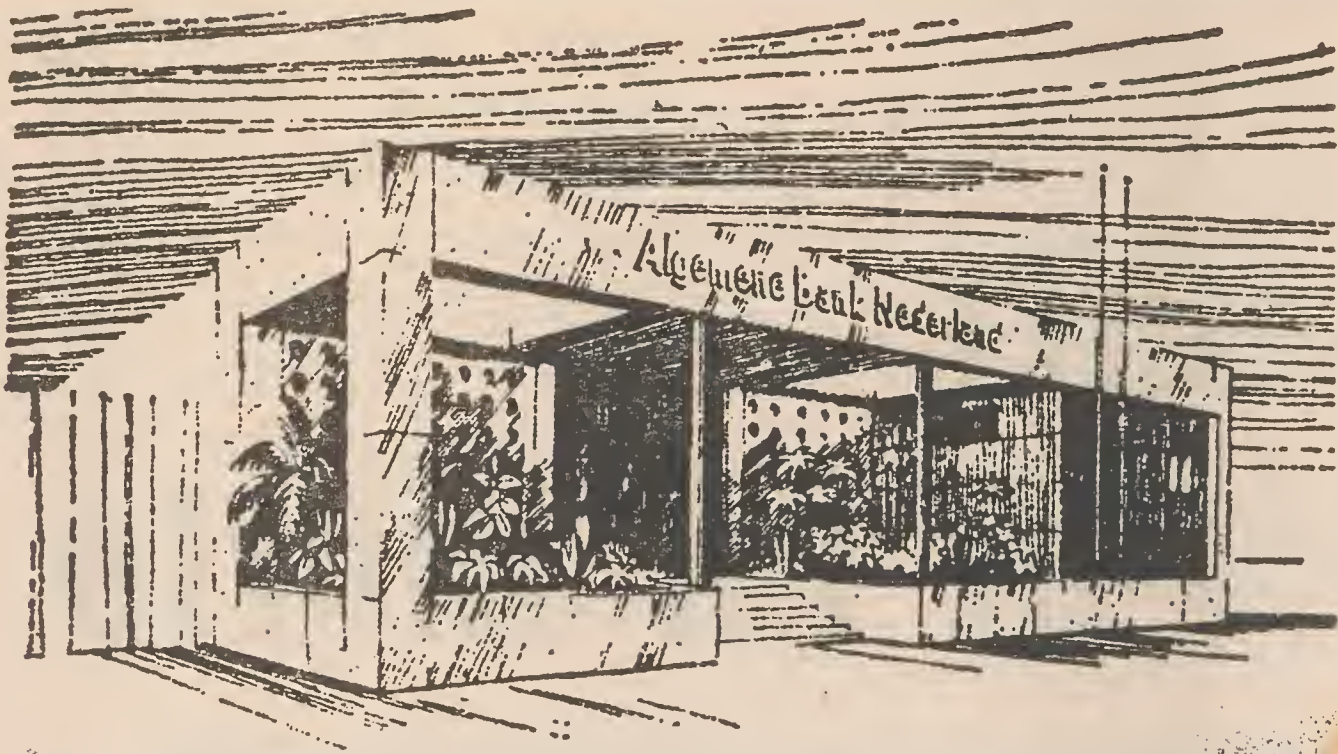
## J. E. P. CABENDA



FOR THE BEST IN  
SPORT ARTICLES

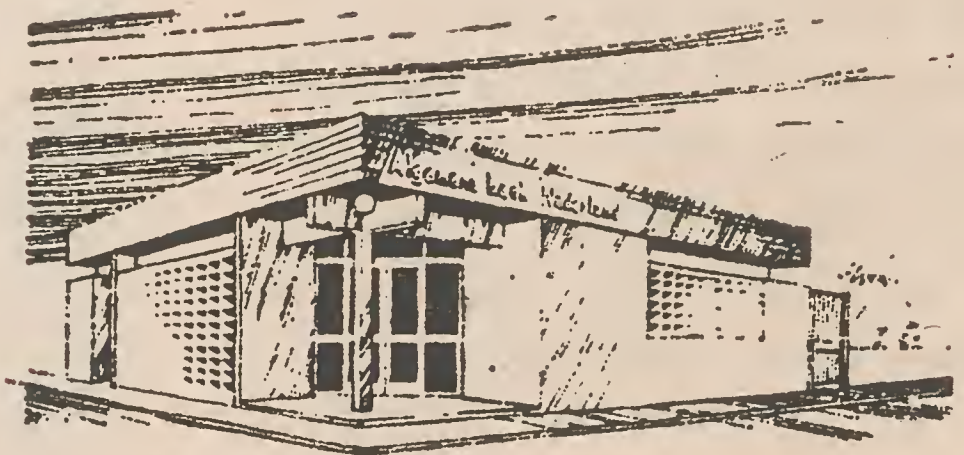
oranjestad  
oude schoolstraat 3  
tel. 1539





Oranjestad - Nassastraat 89  
Phone 1515

*Goede service*



San Nicolaas — Zeppenfeldtstraat 58  
Phone 5090 — 5091

*in moderne sfeer*

## Algemene Bank Nederland N.V.

Aruba Branch

caminda ariba su curpa y no por a traha pasobra e tabata sinti masha malu.

E wega di malesa aki a tuma lugar pa dos siman, te ora un dia e a bisa un amigu con e si por a frega baas y tabata pasa dilanti di e negocio provoca su jefe, bisando e "TRAHA AWOR CU MI TA MALU".

Baas cu no ta uno di e soketenan tampoco a drenta den contacto cu dokter y a splikele e situacion.

Dokter a bisa cu e mester kere su pacienenan y no ta kere cu por tin hende tan sinberguenza, aunke e mes ta kere cu na Aruba ta stranjjo con donjonan di negocio, nunca ta bini serca dje pasobra nan ta malu, pero semper empleados. Postkantoor

a bati tur record.

A manda jama e empleado y mandele bai traha e otro dia despues di e conversacion.

E empleado a bolbe bin traha y bisa cu e no tin gana di traha mas y como e no por keda cas cobra e ta kita for di trabau.

Mes ora a dunele su sueldo y largele bai. Gobierno a paga pa e empleado aki Fls. 275,— pa malesa.

Asina a sigi awor cu por hanja kaarchi di dokter di gobierno cu gobierno a bolbe paga pa otro empleado Fls. 165,00 y pa un otro atrobe Fl. 56.56. Den menos cu tres luna cu mester duna kaarchi di gobierno ata e placa cu gobierno a paga caba y

awor tin un otro ta malu atrobe pa dos siman y gobierno mester bolbe paga (?) SIENDO CU DEN 10 anjas cu e mes empleados aki a traha y tabata bai un dokter particular — paga directo y hanja receta pa medicina, no importa e prijs — GOBIERNO NUNCA A PAGA UN CENT PA UN EMPLEADO CU A KEDA CAS, pasobra durante 10 anjas — NA TOTAL CU EMPLEADOS A KEDA CAS TABATA entre tur hunto mas cu 30, empleados — 15 dias — cu tabata un siman pasobra un empleado a hanja cacheton y e falta regular di un dia di e cos di luna.

NOS POR BISA CU TUR FRANKESA, algu ta malu den nos sistema di cai malu

Continuacion riba pag. 13

# Novela Original

## Mi a bolbe muher despues di mi morto

### REPASANDO EN CORTO

E historia ta trata di hombernan cu ta bolbe despues di nan morto como muher y nan lucha pa salbanan mes for di gara di e muhernan cu a bolbe como homber.

Den Chuchubi 9 di Augus-

tus nos a keda caminda:

Josefa a reconoce un homber, cu tabata igual cune tiempo e tabata homber promer cu e a bira muher, esta un homber di aire alegre.

E homber tabata donjo di e negocio caminda Josefa ta-

bata aden hunto cu e chauffeur Francisco, y senjora di e donjo tabata un muher di vida alegre pasombra e homber no tabata tin mester di dje como muher, como e no tabata gusta muher.

E donjo di e negocio a aserca e mesa di Josefa y puntrele si e por sinta y Josefa su curazon casi a bula den su boca ora e a contestele "SI".

E chaffeur cu tabata companja Josefa a lanta for di mesa ora e donjo di negocio a sinta y bisa Josefa cu e lo ta pafor ta cohe aire fresco y ora mester di dje djies jamele.

Permiti mi presenta mi mes nabo senjorita, e donjo di negocio a bisa mi nomber ta stroop y con jamabo senjorita?

Mi nomber ta Josefa y e senjorita a baha su wowonan ora stroop a mire den su wowo y bisele: "Contento pa conocebo. Ta parce manera mi a conocebo henter mi vida.

Esaki ta imposibel, Josefa a bisele pasobra ta promer bes cu mi a jega den e barrio aki. Mi tabata sintimi desespera y mi a huur e chauffeur pa mustrami e bida di den anochi y ta e a trece mi aki.

Bo ta buscando romance

*Light, smooth Bacardi rum mixes perfectly with just about everything*

*Try it tonight*

DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

**BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM**

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

BACARDI AND BAT DEVICE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED

of algun amigu, strop a puntra Josefa, pasobra mi por regla e asunto pabo.

No, no tabata e contestacion brusco di Josefa, mi no gusta homber, pero abo no ta comprende, pasobra abo manera mi por mira NO TA GUSTA MUHER. Strop a dal un grita hari.

Wel nos por bai bon cu otro, cada uno ta odia e sexo contrario.

Josefa tabata kima pa por a bisa loke tabata den su corazon, pero esei tabata e unico cos cu no por a papia di dje, na retorna den e vida nobo. Esaki taba algu

“CU NO POR A CONTA NINGUN HENDE, solamente sintiele pasobra, NO POR A BISA CU DEN VIDA DEL PASADO cu Josefa tabata un homber.

Cuanto deseo e tin di por bisa Strop cu den e mundo di antes e tambe tabata odia muher; pero esaki no tabata posibel door di naturalesa, pasobra ningun persona cu bolbe no por a conta otro con tabata den e otro mundo morto; for di unda ta bolbe homber—muher y muher—homber pa cada uno por sa locual e otro a sinti y pasa tiempo e tabata na e mundo aki.

Despues cu nan dos a papia un poco di negocio y Josefa a priminti Strop cu e lo bolbe cualkier ora atrobe na su bar, Josefa a jama Francisco y puntrele ki ora tabata.

Tabata 4'or den marduga y Josefa tabata cansa y tabata tin gana di bai su cas bai drumi.

Francisco a habri porta y Strop a jega te na e auto

Continuacion riba pag. 14



NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:

- 15 —
- 43 —
- 57 —
- 81 —



**The Scots value their tradition.  
You can drink it.**

White Label Scotch Whisky by Dewar's - it never varies.

—the most highly prized  
whisky in the world



it never varies

N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ

P. O. BOX 8  
ORANJESTAD  
ARUBA, N. A.

**FOR SALE**

**CONSTRUCTION EQUIPMENT**

**LAGO OIL & TRANSPORT CO. LTD.**

**ARUBA, NETHERLANDS ANTILLES**

The following listed equipment will be available for inspection on November 7, 1975 from 3:00 to 5:00 p.m. and on November 8, 1975 from 8:00 a.m. to 12:00 noon.

Inspection site — West of Gate No. 2 at Lago Refinery.

Equipment is offered on an "As is where is" basis. Purchaser is responsible for Antillian duty if equipment remains in the Netherlands Antilles.

ITEM		YEAR	MODEL
1 thru 5	5 Pettibone Crane 15 ton	'72	30
6	1 Tractor GMC	'70	7500
7	1 Truck GMC w/12 cy. Dump	'71	9500
8	1 Truck GMC w/5 cy. Dump	'72	5500
9	1 Truck Lube & Grease-Ford	'69	78000
10	1 Ice Cube Maker (1200 lb/day)	'74	Scotman SC-1000
11	1 Truck Flatbed	'69	F-800
12	1 Loader, Front End Caterpillar 3 cy.	'72	950
13	1 Loader, Front End with Back Hoe-Ford 1/2 cy.	'72	
14 thru 23	10 Weld Mach. Diesel 200 Amps (Used 11 months)	'75	Miller
24	1 Sand Blast Mach. Portable		
25 thru 28	4 Pipe Threading Mach. Oster & Ridgid		
29	1 Pipe Bender Green Lee		555
30	1 Band Saw Wells		58B
31 thru 55	25 Welding Mach. Rectifier, 200A & 400A, Airco & Miller (incl. 2 - Eight Pack)		

Sealed bids must be submitted to Lago Oil & Transport Co., Ltd. either in the Bid Box at Gate 2 during inspection hours or by NOVEMBER 13, 1975, by Government mail, plainly marked "SEALED BID" — Construction Equipment, P.O. Box 1084, Seroe Colorado, Aruba, Netherlands Antilles.

Bids must be submitted on a special bid form which will be available at the inspection site

Lago reserves the right to reject any or all bids.

**"SCOTCH" BRAND ADHESIVES**  
**Available at Hardware Stores**

**ANTRACO - ARUBA N.V.**

L.G. SMITH BLVD. 126  
 PHONE 3434 - 1525



**NOS PANORAMA POLITICA  
 Y FUTURO (Curacao)**

Nos panorama politica ta masha scur y e pregunta grandi cu ta tende awor tur caminda ta si: "MEP LO BACK UP E PROYECTO GRANDI DI CURACAO —

St. Anna Shipyard cu ta algu cu lo hinca Antillas den su graf por completo, pasobra aki ta trata di sumas barbaros cu "STATUS APARTE TA RESPONSABEL PA NAN TAMBE, pasobra MEP ta den gobierno Central".

Aki ta trata di un garantia di 48 million dollar cu Staten mester aproba pa un Isla so hanja tur ventaha for di dje. NO TA UN VENTURE EN COMUN, esta algu cu henter Antillas ta beneficia for di dje.

Ora jega asina leuw cu un proyecto ta worde rechasa door di Hulanda anto, mester cuminsa pensa un poco.

Mester pensa bon si esaki no ta bira un otro elefante blanco, manera tin asina

tanto pa nos mira nos dilanti. 10 Anjas vrij di belasting anto e ora ey..... ADIOS... Tata duna nos gobernantes claridad pa nan dicidi na bienestar di Antillas y no solamente PARTIJPOLITIEK cu por ta ruina di uno y tur.

**Continuacion di pag. 9**

— MESTER CAMBIELE COMPLETAMENTE — "E PROMER 3 dianan e empleado cu keda cas mester perde — y si dokter larga keda mas por paga e procento.

E empleado cu cai malu 30 dias den un anja — lo por kitele for di trabau, si no ta algu grave manera hospitalisacion y operacion.

CU ESAKI nos ta kere caimentu di malu pa chansa lo caba. Nos awor tin mas cu 60 dias di malesa caba, cu a cuminsa cu kaar-chi di dokter, solamente 4 luna!

**Continuacion di pag. 1**

opinion propio, sino democracia a caba ariba e isla dushi aki.

Nos ta preparando tur cos pa un eleccion cu ta masha serca caba, pasobra nos ta sinti cu e bom lo rementa na Curacao tambe — cu e consecuencia serio di un eleccion general — tanto pa Staten como pa Eilandsraad hunto, den un solo tiro.

Un cos mas cu nos ta sperando ta: CU LO CAMBIA E ASUNTO DI KENDE TA representa kende di No. 1 bai abau. Nos ta kere cu lo bini un cambio tambe den esaki: "Esun cu tin mas votos lo bini mas ariba — esun cu voorkeurstemmen promer y asina lo sigi, pa un persona cu 200 votos no bai den Eilandsraad y uno cu 500 pasobra e ta mas abau keda afor. Ban sinta waak.

GLORIA NOBLE PATRIA.

**CHUCHUBI**

**E SEMANARIO**

**MAS IESA.**

**MAS GUSTA**

**Continuacion di pag. 11**

pa bisa ayo y hasta la vista.

Ora e auto a jega dilanti di porta di Josefa e a baha y paga e chauffeur Francisco pa su servicio y dunele un tip masha grandi y a bisele "Lo mi bolbe buscabo ora mi kier sali anochi, esta si bo gusta ta mi chauffeur.

Masha danki senjorita, Francisco a contestele y a keda waak Josefa den su wowonan grandi.

Josefa a drenta paden y sera porta y a bai directo na su cama caminda un ratu despues e a pega sonjo y tabata sonja di antes, cu e tabata asina liber y sin preo-

cupaciones.

Nos ta bolbe mainta awor na cas di Juana kende a pasa un anochi masha bruha tambe, pasobra e no por a saca Pedro cu e a contra na e baile for di su mente, aunque e a hura di hamas papia cu e homber grandi blond ey si e bolbe mirele.

Banda di 10'or di mainta Juana a dicidi di bai Supermarket pa cumpra algun cos pa pone den cas.

E tabata para caminda ta bende beleg sperando pa haci su pedida ora e a sinti un man ariba su braza y un stem masha conoci den su oido a bisa "HOLA".

Juana no tabata sa kiko e ta tende, e a hura di no papia mas nunca cu e homber ey si e bolbe contra cune y ata, e homber para banda di dje ta saludele.

Juana a bolter — bira rond y bisa e senjor: "Conta bai, mi ta contento di bolbe mirabo.

E palabranan a sali for di su boca, sin e mes a comprende. "Kiko bo ta haci, senjorita, ora bo caba di cumpra bo comestibles," Pedro a puntrele.

Juana a sinti su sanger ta bai na su cabes y segur su cara mester tabata masha

# Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

## Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!





cora pasobra Pedro a keda ta mirele y puntrele "Bo ta sinti bon senjorita?"

Wel mi ta sinti un poco di calor y for di mainta mi tabata tin un dolor di

cabes cu ta bini beck cada ratu.

Wel den e caso aki Pedro a bisele cu ta su deber sa grado di mandele bai cas y drumi unbes y e ta kere cu

e mehor idea ta pe hibe te na su porta, pasobra su auto tabata para pafor.

NO, NO..... Juana a contesta.

E TA SIGI

# ¿Por qué piensan algunos que Bud. es algo especial?



¡Pruébala y compruebe por qué!  
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



## ¡Con decir Budweiser, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

**E. F. DEBROT Inc.**

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040

# NA NOS LECTORES Y ANUNCIADORES

CHUCHUBI November 8,  
1975.

Chuchubi tabata for di circulacion pa un tiempo pa motivos tecnicos cu tur anunciadores y les adornan sa tambe.

E motivos tecnicos ta for di caminda atrobe y nos ta cuminsa sigi cu nos tarea di informa pueblo di local ta pasa y di local ta bin pasa tambe, pasobra nos redaccion ta studia e situacion masha hopi tiempo delanta y anuncia esaki tambe.

Pa duna un ejemplo chikitu: "NOS A ANUNCIA CU PAPA GODETT lo forma gobierno insular y cu e lo drenta como ministro.

Asina tin varios asuntos masha serio cu nos a anuncia, igual cu nos a anuncia e shipyard di Curacao cu lo

ta un proyecto grandi y cu Aruba lo a perde su shipyard pa traha y drecha vapor.

Pueblo nos ta beck na boso orden y ta spera e mes un cooperacion di semper.

Nos ta pidi manera semper: Manda bo remetidos

firma, nos redaccion ta garantisa manera nos a haci semper completo secreto, si no kier pa publica number, aunke nos ta prefera como nos tur ta macho di pone number.

REDACCION

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

**RON REY DE COPAS**

y

**GANA HOPI PREMIO ..**

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

**REY DE COPAS**

**Aruba Distilling Co. N.V.**

**WILHELMINASTRAAT 47**



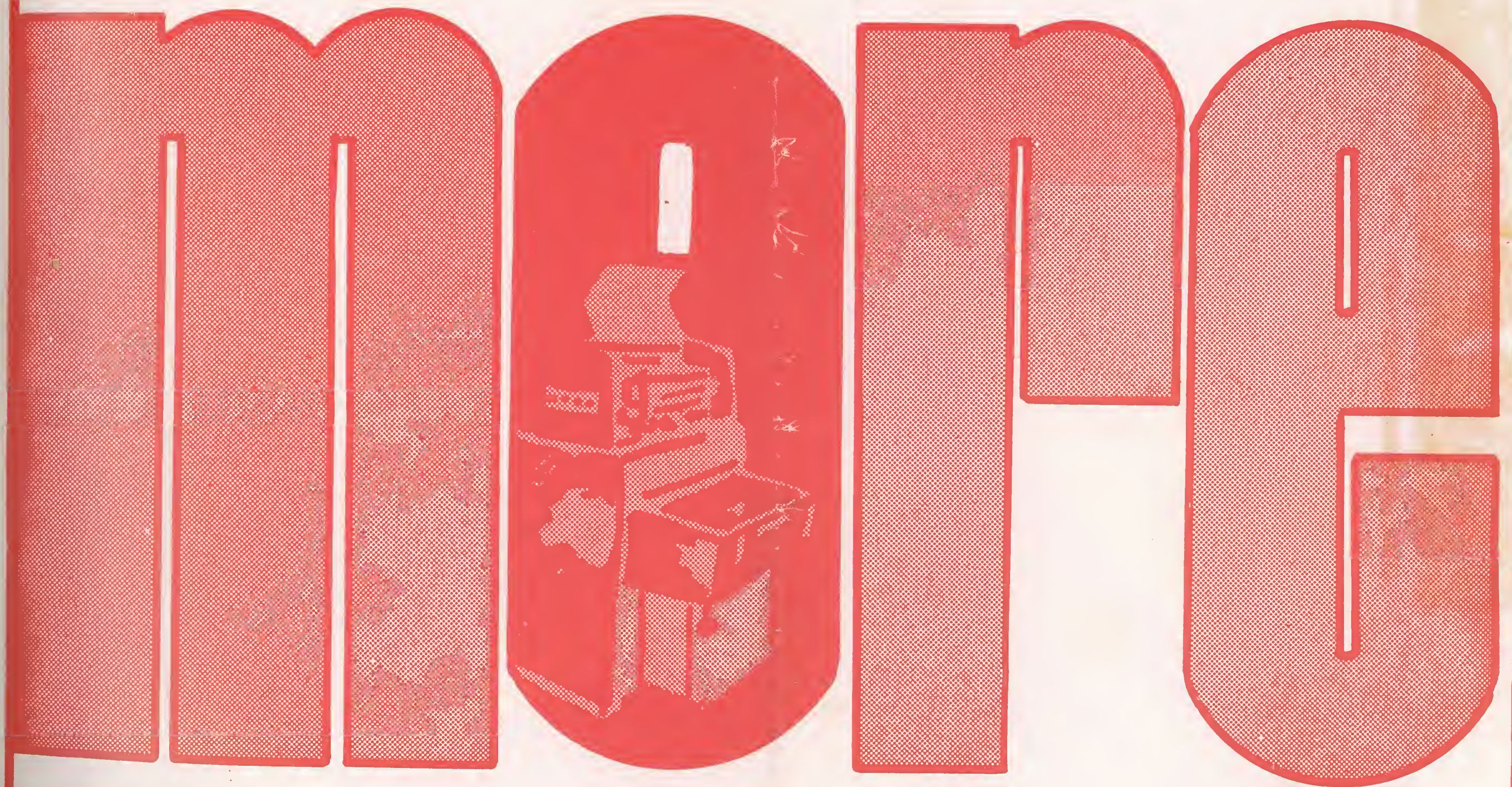
Esaki tabata na occasion di bishita di nos redactor na Brazil y durante un recepcion ofrece door di gouverneur na su palacio.

Nos redactor ta contando e gobernador e chiste di e Arubano inteligente.

# oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

- 7 NOV. 1975



Design & Text Layouts

Calidad Controla

Cash/Credit Books

Multi - Color Printing

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

KRUISWEG 15  
TEL. 2526-2147

OFFSET  
DRUKKERIJ

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

Advertisements

Oranjestad  
Printing

OFFSET  
DRUK

OFFSET  
DRUKKERIJ

Pamphlets

Affiches

Folders



Oranjestad Printing

OPENBARE IEESSZAAL EN BOEKERIJ  
ORANJESTAD, ARUBA, N.A.